



## РОЛЬ И ЗНАЧЕНИЕ ЗАИМСТВОВАНИЙ В УЗБЕКСКОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

**Рустамова Шохсанам Рахимовна**

преподаватель кафедры русского языка и литературы  
Ургенчского государственного университета имени Абу Райхан Беруни,  
г. Ургенч, Узбекистан E-mail: [20rustamova00@gmail.com](mailto:20rustamova00@gmail.com)

**Аннотация:** Эта статья анализирует ключевую роль заимствований в формировании современного узбекского языка, который исторически развивался в тесном контакте с родственными и иностранными языками. Обогащение словарного состава происходит как за счёт внутренних ресурсов, так и благодаря активному влиянию внешних источников. Подчёркивается, что заимствования — это естественный процесс, обусловленный языковыми и социально-историческими взаимодействиями, включая билингвизм. В статье рассматривается, как заимствованные слова проникают в узбекский язык и адаптируются к нему, составляя значительную часть его лексики. В конечном итоге, лексика языка, включая заимствования, служит "зеркалом", отражающим все аспекты общественной и культурной жизни народа.

**Ключевые слова:** узбекский язык, заимствования, лексика, история языка, лингвистика, влияние языков, словарный состав, адаптация слов, билингвизм.

**Abstract:** This article analyzes the key role of loanwords in the formation of the modern Uzbek language, which historically developed in close contact with related and foreign languages. The enrichment of vocabulary occurs both through internal resources and due to the active influence of external sources. It's emphasized that borrowing is a natural process, driven by linguistic and socio-historical interactions, including bilingualism. The article examines how borrowed words penetrate the Uzbek language and adapt to it, making up a significant part of its lexicon. Ultimately, a language's vocabulary, including loanwords, serves as a "mirror" reflecting all aspects of a people's social and cultural life.

**Keywords:** uzbek language, loanwords, lexicon, language history, linguistics, language influence, vocabulary, word adaptation, bilingualism.

**Annotatsiya:** Ushbu maqola zamonaviy o'zbek tilining shakllanishida o'zlashma so'zlarning asosiy rolini tahlil qiladi, chunki o'zbek tili tarixan qarindosh va chet tillar bilan yaqin aloqada rivojlangan. Lug'at boyligining boyishi ham ichki resurslar hisobiga, ham tashqi manbalarning faol ta'siri tufayli sodir bo'ladi. Ta'kidlanishicha, o'zlashtirish — bu lingvistik va ijtimoiy-tarixiy o'zaro ta'sirlar, jumladan, bilingvizm bilan bog'liq tabiiy jarayon. Maqolada o'zlashma so'zlarning o'zbek tiliga qanday kirib kelishi va unga moslashishi, uning leksikasining muhim qismini tashkil etishi ko'rib chiqiladi. Yakunida,

*tilning lug'ati, jumladan, o'zlashma so'zlar ham xalqning ijtimoiy va madaniy hayotining barcha jabhalarini aks ettiruvchi "ko'zgu" vazifasini o'taydi.*

**Kalit so'zlar:** *o'zbek tili, o'zlashma so'zlar, leksika, til tarixi, lingvistika, tillar ta'siri, lug'at boyligi, so'zlarni moslashtirish, bilingvizm.*

Современный узбекский язык исторически переживал сложные этапы развития и становления. Узбекский язык контактировал с рядом родственных языков, а также с иностранными языками в периоды родового и племенного языка, народного языка, национального языка и языка социальной нации.

Узбекский язык на протяжении своего многовекового исторического развития обогащал и совершенствовал словарный состав за счёт собственных внутренних источников. По такому закону на основе собственных пластовых основ создавались новые слова, расширялись существующие значения слов, на некоторые слова возлагались дополнительные задачи, в литературный язык в разное время в народных говорах, по необходимости, принимались слова.

В обогащении словарного состава узбекского языка важное значение имеют внутренние ресурсные возможности. Тем не менее, важную роль в обогащении и совершенствовании словарного состава узбекского языка играет и внешний ресурс. Ни один язык не может существовать в чистом виде без заимствований. Правомерно, что разные языки имеют определённые отношения между собой в разных исторических условиях. Такое отношение может оставить определённый след в развитии контактирующих языков, особенно в его лексике. По этой причине все языки мира соблюдают две общие закономерности изменения словарного состава, в том числе и узбекский язык:

1. замена старых на новый;
2. заимствование слов из других языков.

Таким образом, словарный состав узбекского языка в своем развитии опирался на два источника:

- а) внутренний источник; б) внешний источник.

Следовательно, слова в лексическом составе узбекского языка генетически не восходят только к лексике древних тюркских племенных языков (общетюркских слов). Помимо собственных слов-слоев, в нём также есть слова, заимствованные из других языков в разные периоды времени.

Влияние других языков на узбекский язык проявляется в двух важных явлениях:

1. При приёме слов, пришедших в узбекский язык из иностранного языка.
2. В адаптации иноязычных слов к узбекскому языку.

Проникновение и поглощение слов из одного языка в другой - это не просто простой процесс, а закономерность, связанная со сложными языковыми и социально-историческими событиями. Чтобы слово из языка в язык усвоилось, нужны, прежде

всего, реальные условия. Таковыми же являются языковые взаимодействия, то есть отношения между языками.

Язык тюркских народов и племён ещё в глубокой древности соприкасался с иранскими языками, издавна населявшими Среднюю Азию. Народ, проживавший в Средней Азии, в том числе на территории современного Узбекистана, говорил на диалектах местного языка иранской языковой группы. Это был язык иранского рода – племени, народов – согдов, саков, массагетов, бактрийцев, парфян, париканцев, хорезмийцев и др. В древнем бактрийском царстве также использовался греческий язык, который представлял собой смесь греческого и иранского языков.

В Средней Азии, в том числе на территории нынешнего Узбекистана, существовал также древний хорезмийский язык, носивший иранский языковой характер. С этим языком было определённое общение между местными тюркскими языками того времени. Исторические источники содержат свидетельства того, что Хорезмская письменность была широко распространена в VII-VIII веках и ранее. Известно, что в XIII-XIV веках жители Хорезма говорили на двух языках – тюркском и древнем хорезмийском. К XIV веку древний хорезмийский язык ассимилировался с узбекским. В результате, некоторые слова, относящиеся к этому языку, сохранились в современном узбекском языке.

Узбекский язык в прошлом также контактировал с рядом неродственных языков, языками других систем. Такими языками являются персидско-таджикский и арабский. Узбекский язык также вступил в контакт и сотрудничество с русским языком в период своего развития как национальный язык и язык социальной нации, и этот процесс продолжается.

Связь узбекского языка с иностранными языками имеет различные степени и качественные проявления. Некоторые языки, с которыми узбекский контактировал, не оставили заметного следа в лексике узбекского языка.

В том числе индийский. Например: из древнегреческих языков в узбекский вошли лишь немногие слова.

**С индийского:**

But, ko'tvol, lak//lok (rang)  
Nil, nilufal//nilupol (nilufar)  
baraqman (braxman), bibi  
paysa, chandan//chandol (sandal)  
tovus, chaqmoq, chit (mato)  
fonus, qonun, qandil

**С древнегреческого языка:**

Iqlim, marvarid, marmar  
mo'lniyo//mo'miyon, nomus, afyun  
faylasuf, bilur (billur), buqalamun  
diram//dirham, zumrad  
daryok//taryok

Некоторые слова, относящиеся к индийскому, греческому, латинскому, китайскому, монгольскому языкам, также встречаются в произведениях Алишера Навои.

Взаимодействие и сотрудничество языков во многом обуславливают обмен словами между этими языками, переход слов с одного языка на другой. Для перехода



слова с одного языка на другой необходимы условия. Эти условия представляют собой не просто общение, сосуществование, территориальное сближение двух языков, а взаимодействие, сотрудничество и возникающее на этой основе явление двуязычия. Узбекский язык исторически соприкасался с родственными языками тюркской языковой семьи, такими как казахский, киргизский, уйгурский, каракалпакский, туркменский, азербайджанский. Такая связь продолжается и сейчас. Благодаря такому общению во многих областях Узбекистана существует двуязычное население, которое может параллельно говорить на узбекском и киргизском, узбекском и казахском, туркменском и узбекском, татарском и узбекском, каракалпакском и узбекском языках. Возможность говорить на двух генетически родственных языках давно существует среди населения Узбекистана.

Развитие международных экономических, политических отношений, культурных связей и их последствия проявляются в лексике языков этих народов. Существует бесчисленное множество исследований, посвященных важности и роли таких явлений. Но, тем не менее, споры и дискуссии по этому поводу не прекратились.

На протяжении почти 300 лет мировыми лингвистами изучается целый ряд вопросов, таких как определение закономерностей языкового взаимодействия, изучение причин и особенностей усвоения иностранных слов, установление их роли и функций в усвояемых языках.

Встречаемость слов, выражений, более или менее освоенных практически во всех развитых языках мира, и даже особенности смешения отдельных языков привлекают внимание лингвистов, а тем более всех, кто обращает внимание на язык. В частности, такие объективные факторы, как быстрое подчинение иностранных слов законам принимающего языка, неосознанная чуждость адаптации, как если бы они были родными языками, сделали вопрос об усвоении слова одной из актуальнейших проблем лингвистики.

Количество иноязычных слов в узбекском языке составляет чуть более 40%, из них чуть более 26% относится к русскому языку. В целом, количество заимствованных слов в узбекском языке невелико. Потому что заимствованных слов почти в каждом из европейских языков не менее 60%.

Известно, что лексика и её различные слои по своему характеру по-разному “вытесняются” и приобретают особую языковую ценность. Это говорит о том, что лексика сама по себе является сложным языковым уровнем. Взаимодействие каждого народа и его языка с другими народами и их языком также отражается в лексике. Поэтому лексику языка допустимо уподоблять зеркалу. Подобно тому, как зеркало представляет собой отражение всего, что на него нацелено, лексика языка демонстрирует все характеристики социального и духовного мира. По этой причине каждое нововведение, каждое изменение в социальном, духовном мире общества, прежде всего, находит своё выражение в лексике. Действительно, лексика отражает все изменения общественной жизни, следы исторического пути, пройденного.



народом. В настоящее время словарный состав того или иного языка, положение и сфера действия иноязычных элементов в исследовании порождает необходимость анализа их специфики с этой точки зрения. Следует сказать, что в отражении словарным составом изменений в общественной жизни действуют определённые закономерности, потому что культурные, духовные, экономические и политические отношения с другими народами отражаются как в языке, так и в его лексике. Такой процесс вызывает появление заимствований в лексике языка. В частности, в современном узбекском словаре имеется значительное количество заимствованных из арабского языка слов. Эти слова отличаются богатством и выразительностью в пласте других слов, которые узбекский язык усвоил в словарном составе.

### **Использованная литература:**

1. Абдуллаев Ф.А. Как развивается язык? – Ташкент: Фан, 1972.
2. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка: учебное пособие. /2-е изд., перераб. – Москва: ФЛИНТА: Наука, 2012.
3. Джомонов Р. Основные лингвистические факторы в усвоении слов. // Узбек тили ва адабиёти, 2014. – № 5.
4. Толковый словарь узбекского языка. /Под редакцией А. Мадвалиева. В 5 томах. Том 2. Буква М. – Ташкент: Узбекская национальная энциклопедия, 2006.
5. Эшонкулов Б. Отношение арабских лексических заимствований к парадигматической асимметрии в современном узбекском литературном языке. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Ташкент, 1996.

### **Used literature:**

1. Abdullaev F.A. How does language develop? – Tashkent: Fan, 1972.
2. Arnold I.V. Lexicology of Modern English: Textbook. /2nd edition, revised. – Moscow: FLINTA: Nauka, 2012.
3. Eshonkulov B. Relationship of Arabic lexical borrowings to paradigmatic asymmetry in modern Uzbek literary language. Philol. Sci. Cand. diss... abstract. – Tashkent, 1996.
4. Explanatory Dictionary of the Uzbek Language. /Under the editorship of A. Madvaliev. 5 volumes. Vol. 2. M-letter. – Tashkent: Uzbekistan National Encyclopedia, 2006.
5. Jomonov R. Basic linguistic factors in word assimilation. // Uzbek language and literature, 2014. – № 5.

### **Foydalanilgan adabiyotlar:**

1. Abdullaev F.A. Til qanday rivojlanadi? – Toshkent: Fan, 1972.

2. Arnold I.V. Hozirgi ingliz tili leksikologiyasi: o'quv qo'llanma. /2-nashr, qayta ishlangan. – Moskva: FLINTA: Nauka, 2012.

3. Eshonkulov B. Hozirgi o'zbek adabiy tilida arabcha lug'aviy o'zlashmalarning paradigmatic assimetriyaga munosabati. Filol. fan. nomz. diss... avtoref. – Toshkent, 1996.

4. Jomonov R. So'z o'zlashtirishdagi asosiy lisoniy omillar. // O'zbek tili va adabiyoti, 2014. – № 5.

5. O'zbek tilining izohli lug'ati. /A.Madvaliev tahriri ostida. 5 jildli. 2-jild. M-harfi. – Toshkent: O'zbekiston milliy ensiklopediyasi, 2006.